

# Vắc-xin cúm

## Những Điều Quý Vị Cần Biết

(Vắc-xin Cúm, Sống,  
Dạng Xịt Mũi)

**2013-2014**

Có nhiều tờ Thông Tin Về Vắc-Xin được cung cấp bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xem [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Hojas de información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Truy cập [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Tại sao phải chủng ngừa?

Bệnh cúm (“cúm”) là một bệnh dễ lây nhiễm lan truyền khắp Hoa Kỳ vào mùa đông, thường từ giữa tháng 10 đến tháng 5.

Cúm do virus cúm gây ra, có thể lan truyền qua ho, hắt hơi và tiếp xúc gần.

Ai cũng có thể bị nhiễm cúm, đặc biệt là trẻ em. Triệu chứng xuất hiện đột ngột và có thể kéo dài nhiều ngày. Chúng có thể bao gồm:

- sốt/ớn lạnh
- đau họng
- đau nhức cơ
- mệt mỏi
- ho
- đau đầu
- sổ mũi hoặc nghẹt mũi

Một số người có thể bị cúm nặng hơn những người khác. Những đối tượng này bao gồm trẻ nhỏ, người từ 65 tuổi trở lên, phụ nữ có thai, và những người đang mắc một số bệnh nhất định-như bệnh tim, phổi hoặc thận, hoặc hệ miễn dịch bị suy yếu. Vắc-xin cúm rất quan trọng đối với những người này, và bất kỳ ai tiếp xúc gần với họ.

Cúm cũng có thể dẫn đến viêm phổi, và khiến một số bệnh đang mắc phải trầm trọng hơn. Nó có thể gây ra tiêu chảy và co giật ở trẻ em.

Mỗi năm hàng nghìn người tại Hoa Kỳ chết vì cúm, và nhiều người hơn phải vào viện.

**Vắc-xin cúm** là cách tốt nhất để bảo vệ chúng ta khỏi bị cúm và các biến chứng của căn bệnh này. Vắc-xin cúm cũng có thể giúp ngừa lây lan cúm từ người này sang người khác.

### 2 Vắc-xin cúm sống, giảm độc lực - LAIV, Dạng Xịt Mũi

Có 2 loại vắc-xin cúm:

Quý vị sẽ được xịt vào mũi một loại **vắc-xin cúm sống, đã được giảm độc lực** (gọi là LAIV). “Giảm độc lực” nghĩa là đã được làm cho yếu đi. Virus trong vắc-xin đã bị làm cho yếu đi nên chúng không thể làm quý vị ốm.

Một loại vắc-xin khác, hay “thuốc chích ngừa cúm”, là một dạng **vắc xin** bất hoạt (không chứa virus sống). Nó

được cho dùng bằng cách chích qua kim. *Loại vắc-xin này được mô tả trong tờ Thông Tin Về Vắc-Xin riêng.*

Nên chủng ngừa vắc-xin cúm mỗi năm một lần. Trẻ từ 6 tháng đến 8 tuổi sẽ được chủng ngừa 2 liều trong năm đầu tiên được chủng.

Virus cúm không ngừng biến đổi. Vắc-xin cúm được bào chế theo mỗi năm để bảo vệ chống lại loại virus có khả năng gây bệnh nhất trong năm đó. Tuy vắc xin cúm không thể phòng ngừa tất cả các trường hợp cúm, nó vẫn là phương pháp phòng bệnh tốt nhất của chúng ta. LAIV bảo vệ quý vị chống lại 4 loại virus cúm khác nhau.

Quý vị sẽ được bảo vệ sau 2 tuần sau khi chủng ngừa, và có tác dụng kéo dài từ nhiều tháng cho đến một năm.

Một số bệnh **không** do virus cúm gây ra thường bị nhầm lẫn với cúm. Vắc-xin cúm sẽ không ngăn ngừa được những bệnh này. Nó chỉ có thể ngăn ngừa bệnh cúm.

Có thể sử dụng LAIV cho người từ **2 đến 49 tuổi**, không mang thai. Có thể dùng đồng thời với các vắc-xin khác mà vẫn an toàn.

LAIV không chứa thimerosal hoặc các chất bảo quản khác.

### 3 Một số người không nên sử dụng vắc-xin này

Hãy nói với người cho quý vị dùng vắc-xin này:

- Nếu quý vị bị dị ứng nghiêm trọng (nguy hiểm đến tính mạng) với bất kỳ thứ gì, kể cả dị ứng với trứng. Nếu quý vị đã từng bị phản ứng dị ứng nguy hiểm đến tính mạng sau khi sử dụng vắc-xin cúm, hoặc bị dị ứng nghiêm trọng với bất kỳ thành phần nào của loại vắc-xin này, quý vị không nên dùng nó.
- Nếu quý vị đã từng mắc Hội chứng Guillain-Barré (một căn bệnh tê liệt nghiêm trọng, còn gọi là GBS). Những người có tiền sử bị GBS không nên sử dụng vắc-xin này. Quý vị nên thảo luận điều này với bác sĩ.
- Nếu quý vị đã sử dụng bất kỳ loại vắc-xin nào khác trong 4 tuần qua, hoặc nếu quý vị cảm thấy không khỏe. Họ có thể khuyên quý vị chờ đợi. Nhưng quý vị nên quay trở lại.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

- Quý vị nên sử dụng dạng thuốc chích ngừa cúm thay vì dạng thuốc xịt mũi nếu quý vị:
  - đang mang thai
  - có hệ miễn dịch bị suy yếu
  - có những bệnh mãn tính nào đó
  - là trẻ nhỏ bị hen suyễn hoặc thở khò khè
  - là trẻ em hoặc thanh thiếu niên đang điều trị dài hạn bằng aspirin
  - tiếp xúc gần gũi với người cần chăm sóc đặc biệt do hệ miễn dịch bị suy yếu trầm trọng
  - dưới 2 tuổi hoặc trên 49 tuổi. (trẻ 6 tháng tuổi trở lên có thể dùng loại thuốc chích ngừa cúm. Trẻ dưới 6 tháng tuổi không được dùng cả hai loại.)

Người cho dùng vắc-xin có thể cung cấp thêm thông tin cho quý vị.

## 4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Vắc-xin, cũng như bất kỳ loại thuốc nào, có khả năng gây tác dụng phụ. Chúng thường là nhẹ và tự khỏi.

Cũng có thể xảy ra tác dụng phụ nghiêm trọng, nhưng rất hiếm. LAIV được tạo ra từ virus đã được làm cho yếu đi không gây được bệnh cúm.

**Những rối loạn nhẹ** đã được báo cáo sau khi sử dụng LAIV:

*Trẻ em và thanh thiếu niên từ 2-17 tuổi:*

- sổ mũi, nghẹt mũi hoặc ho
- sốt
- đau đầu và đau nhức cơ
- thở khò khè
- đau bụng hoặc thỉnh thoảng bị nôn hoặc tiêu chảy

*Người lớn từ 18-49 tuổi:*

- sổ mũi hoặc nghẹt mũi
- đau họng
- ho, ớn lạnh, mệt mỏi/yếu ớt
- đau đầu

**Các rối loạn nghiêm trọng** có thể xảy ra sau khi sử dụng LAIV:

- Phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể xảy ra sau khi sử dụng bất kỳ loại vắc-xin nào (tỷ lệ ước tính thấp hơn 1 phần triệu).

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, xin xem tại: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

5

## Nếu bị phản ứng nghiêm trọng thì sao?

**Tôi nên chú ý đến những gì?**

- Hãy chú ý bất kỳ điều gì liên quan đến quý vị, như các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao, hoặc thay đổi hành vi.

Các dấu hiệu phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể bao gồm nổi mề đay, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt, và yếu ớt. Chúng có thể bắt đầu xuất hiện sau khi sử dụng vắc-xin từ vài phút đến vài giờ.

**Tôi nên làm gì?**

- Nếu quý vị nghĩ đó là một phản ứng dị ứng nghiêm trọng hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi cho 9-1-1 hoặc đưa người đó đến một bệnh viện gần nhất. Hoặc gọi cho bác sĩ của quý vị.
- Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho Hệ Thống Báo Cáo Tác Dụng Bất Lợi của Vắcxin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị có thể thực hiện việc báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), hoặc bằng cách gọi 1-800-822-7967.

*VAERS chỉ là nơi tiếp nhận báo cáo về phản ứng. Họ không đưa ra các chỉ dẫn về y tế.*

6

## Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắcxin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắcxin Gây Ra Trên Toàn Quốc (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được tạo ra nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một loại vắc-xin nhất định gây ra.

Quý vị nào tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn xin bồi thường bằng cách gọi số 1-800-338-2382 hoặc truy cập vào trang web của VICP tại [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

7

## Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hỏi bác sĩ của quý vị.
- Hãy gọi cho sở y tế ở địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Liên lạc với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh (CDC):
  - Gọi 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) hoặc
  - Vào trang web của CDC tại [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

Vaccine Information Statement (Interim)  
Live Attenuated Influenza Vaccine

07/26/2013

Vietnamese

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

